

## PROPOSITION DE COMMUNICATION

Titre: *DOCUMENTANDO L'ANTICO ABRUZZESE*

### Section 5

Auteurs: STEFANO CESINARO - CLAUDIO DI FELICE

UNIVERSITÀ DI CHIETI-PESCARA – ITALIA

LEIDEN UNIVERSITEIT – NEDERLAND

[cesinaro@unich.it](mailto:cesinaro@unich.it)

[c.di.felice@hum.leidenuniv.nl](mailto:c.di.felice@hum.leidenuniv.nl)

"Documenting old Abruzzese" è il titolo di un progetto di ricerca che è stato finanziato dalla Comunità Europea (Marie Curie Actions, FP7-PEOPLE-IEF-2008). La sua finalità è di delineare il profilo linguistico dell'antico abruzzese, un dialetto alto-meridionale parlato in Abruzzo, una regione centrale dell'Italia, attraverso il recupero e l'esame di manoscritti e stampe di testi non letterari (lettere, cronache, statuti, ecc.). Due sono stati gli obiettivi del progetto: A) individuare, documentare e editare un corpus di scritti in antico abruzzese, e/o Italiano regionale parlato in Abruzzo, prima della seconda metà del XX secolo; B) fornire le basi per favorire una nuova descrizione della grammatica di questo dialetto.

Pertanto, questa proposta di colloquio riguarderà:

- a) i risultati dell'attività di documentazione;
- b) i problemi relativi alla loro inventariazione (con particolare riferimento ai diritti d'autore e alle legislazioni italiana e olandese), in cui vengono fornite informazioni sugli scriventi, le aree linguistiche di appartenenza, le tipologie, i contenuti e gli scopi di realizzazione, le caratteristiche linguistiche salienti;
- c) l'applicazione web in via di realizzazione, sviluppata per gestire la base dati in rete dei documenti ritrovati e digitalizzati in formato rtf, pdf/jpeg.

Una traduzione automatica aiuterà gli utenti meno esperti ad iniziare le ricerche testuali in italiano. I sinonimi corrispondenti di ogni parola tradotta verranno ricercati mediante il sistema *Fuzzy*, attraverso lo sfruttamento dei principi del *clustering*, in modo da venire incontro all'alta variabilità nel tempo e nello spazio dell'abruzzese. Metodi controllati di *network* neurale artificiale verranno implementati in modo da consentire al sistema in rete di apprendere dagli utenti con maggiori competenze linguistiche.

#### Bibliografia

D'ALESSANDRO, R.: Past participle agreement in Abruzzese: Split auxiliary selection and the null subject parameter (with Ian Roberts). 2010. *Natural Language and Linguistic Theory* 28: 41-72.

D'ALESSANDRO, R.: At the CT boundary: Investigating Abruzzese complementation (with Adam Ledgeway). 2010. *Lingua* 120/8: 2040-2060.

D'ALESSANDRO, R.; BIBERAUER T.: On the role of gemination in passives: the case of Abruzzese. 2010. *Snippets* 21.

D'ALESSANDRO, R.: 'Soggetti non canonici in abruzzese: i pronomi impersonali nome ed anne'. *Archivio Glottologico Italiano* 2010 (2): 227-262.

GIAMMARCO, E.: *Abruzzo*. Pisa: Pacini Editore, 1979.

GIAMMARCO, E.: *Dizionario abruzzese e molisano*. Roma: Edizioni dell'Ateneo, 1968-1979.